



# RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

Nyhetsbrev från Rättstolkarna 2023 #6

Bästa medlemmar,

Vi hoppas att ni alla har haft en skön sommar och är redo att ta er an alla höstens utmaningar.

Rättstolkarna har börjat arbeta igen och har bland annat hunnit med att träffa både Göteborgs tingsrätt och Språkpoolen.

Som flera av er vet har Göteborgs tingsrätt beslutat att alla omhåkningsförhandlingar numera ska äga rum på länk från häktet, och tolken ska sitta på häktet med den häktade personen och försvarare. Läs mer i bifogad rapport.

Det nya ramavtalet har gällt sedan i maj, men kanske är det först nu som det verkligen börjar märkas att det på många håll är nya förmedlingar vi arbetar genom när vi tolkar i rättsväsendet. Vi fick som sagt en chans att ställa frågor till Språkpoolens VD Calle Dehqanzai. Läs mer i bifogad rapport.

Arbetet med Linguacoms konkurs har pågått under sommaren och i dagarna har några av oss som har ansökt om ersättning enligt den statliga lönegarantin fått besked om att man antingen får eller inte får ersättning. Rättstolkarnas styrelse diskuterar nu hur man kan gå vidare och håller er uppdaterade.

Vi har ett möte med Järva tolk framöver, och diskussioner pågår också med Hovrätten över Skåne och Blekinge om ett möte under hösten.

Rättstolkarna har uppmärksammat en egenhet i det statliga ramavtalet som kan ställa till med problem för domstolar och andra kunder. När kunden beställer tolk kan man ange en kompetens, exv. rättstolk, som "önskemål" eller som "krav". Men problemet är att om man sätter "krav" på AT, så FÅR förmedlingen inte skicka en RT. Vi tror att många kunder tror att om de kräver AT så betyder det lägst AT och RT om det går, men så är det alltså inte. Vi har tidigare påtalat detta för Statens Inköpscentral, men de har inte velat ändra i avtalet. Vi har också nyligen skrivit till Växjö tingsrätt om ett mål där vi tror att tingsrätten egentligen ville ha RT, men det blev AT på grund av en sådan felbeställning. Det är viktigt med beställarkompetens och vi försöker upptäcka när det blir sådana här fel och upplysa beställaren.

Vi har diskuterat i styrelsen om vi skulle kunna ha något medlemsevennt framöver, som exempelvis etikseminariet i höstas. Har ni medlemmar några idéer på vad det skulle kunna vara? Skriv och berätta för oss!

Med detta vill vi önska er alla en fin inledning på hösten.

Vänliga hälsningar Rättstolkarnas styrelse genom Anna Lundberg, Mirjana Kotur Hallberg och Ida Gure